



# КОРАН

ПЕРЕВОД СМЫСЛОВ  
И КОММЕНТАРИИ

Иман Валерии  
Пороховой

Хвала Владыке,  
Чья Рука  
Вершит господство  
над мирами.

Текст перевода одобрен высочайшей комиссией  
Научно-исследовательской Исламской Академии Аль-Азхар,  
Каир, № 42 от 22.03.1997

Автор категорически запрещает допечатки изданий,  
предшествующих десятому, в связи с тем, что объемная редакция  
текста продолжается.

УДК 28-24

ББК 86.38

К66

*Издание имеет значительную историческую /  
художественную / культурную ценность для общества.  
В соответствии с пунктом 2 статьи 1 Федерального закона  
от 29.12.2010 г. N 436-ФЗ знак информационной продукции  
не ставится*

**К66 Коран. Перевод смыслов и комментарии Иман Валерии Пороховой.** — 14-е изд. — М.: РИПОЛ классик, 2014. — 800 с.

ISBN 978-5-386-07745-7

© В. М. Порохова, перевод смыслов с арабского,  
вступительная статья и комментарии, 2005

© ООО Группа Компаний «РИПОЛ классик», издание на русском языке,  
макет, художественное оформление обложки, 2014

Подписано в печать 26.08.2014. Формат 60х90/16.  
Бумага офсетная. Гарнитура «Garamond». Печать офсетная.  
Усл. печ. л. 50. Тираж 3000 экз. Заказ №

ООО Группа Компаний «РИПОЛ классик»  
109147, г. Москва, ул. Большая Андроньевская, д. 23

Отпечатано в полном соответствии с качеством предоставленных  
издательством материалов в ОАО «Тверской ордена Трудового Красного  
Знамени полиграфкомбинат детской литературы им. 50-летия СССР»  
170040, г. Тверь, проспект 50 лет Октября, 46

Все исключительные права на использование перевода смыслов и коммента-  
риев, включая право разрешать или запрещать воспроизведение, распростра-  
нение экземпляров и другие действия, предусмотренные ст. 16 Закона РФ  
«Об авторском праве и смежных правах», а также все личные неимуществен-  
ные права принадлежат автору перевода.

Издание подготовлено при содействии центра «Аль-Фуркан». Москва

Москва 2014—1435 по Хиджре

К Нему  
мы завершаем  
Путь земной,  
(что начал Им).

СУРА 1  
ОТКРЫВАЮЩАЯ  
АЛЬ ФАТИХА

*1. Во имя Аллаха,  
Всемилоостивого, Милосердного!*

2.  
Хвала Аллаху<sup>1</sup>, Господу миров<sup>1а</sup>!
3.  
Всемилоостив и милосерден (Он Один),
4.  
Дня Судного Один Он властелин.
5.  
Лишь пред Тобой колени преклоняем<sup>1б</sup>  
И лишь к Тебе о помощи взываем:
6.  
«Направь прямой стезею нас,
7.  
Стезею тех,  
Кто милостью Твоею одарен,  
А не стезею тех, на ком Твой гнев,  
И не стезей заблудших».

ниспослана  
в Мекке

سُورَةُ الْفَاتِحَةِ ١

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ١  
الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ٢  
الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ٣  
مَلِكِ يَوْمِ الدِّينِ ٤  
إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ ٥  
أَهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ ٦  
صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ  
عَلَيْهِمْ غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ  
وَلَا الضَّالِّينَ ٧

وَأَنبِئْهُمْ بِحَسْبِ عِ

СУРА 2  
КОРОВА<sup>2</sup>  
АЛЬ БАКАРА

*Во имя Аллаха,  
Всемилоостивого, Милосердного!*

1.  
Алеф — Лям — Мим<sup>3</sup>.
2.  
Книга эта, несомненно, наставление для тех,  
Кто, (гнева) Господа страшась<sup>4</sup>,  
Смирен и праведен (в своих деяньях),
- 3<sup>5</sup>.  
Кто верует в Незримое,  
Строг в совершении молитв<sup>5а</sup>  
И щедр в подаянии из благ,  
Которыми его Мы наделили<sup>5б</sup>,
4.  
Кто верует (в Писание), что послано тебе,  
(о Мухаммад!),  
И в то, что до тебя ниспослано другим  
(пророкам)<sup>5в</sup>,  
Кто верует в другую жизнь  
И нет сомнений (в нем об этом).
5.  
Они на истинном пути от своего Владыки,  
И лишь они восторжествуют<sup>5г</sup>.

ниспослана  
в Медине

سُورَةُ الْبَقَرَةِ ٢

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْعَمَّ ١) ذَلِكَ الْكِتَابُ لَا رَيْبَ فِيهِ هُدًى  
لِّلْمُتَّقِينَ ٢) الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِالْغَيْبِ وَيُقِيمُونَ الصَّلَاةَ  
وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُونَ ٣) وَالَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِمَا أُنزِلَ  
إِلَيْكَ وَمَا أُنزِلَ مِنْ قَبْلِكَ وَبِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ٤)  
أُولَئِكَ عَلَى هُدًى مِنْ رَبِّهِمْ وَأُولَئِكَ  
هُمُ الْمَفْلُحُونَ ٥)

وَالَّذِينَ يَتَّبِعُونَكَ

6.

Но для неверных все равно,  
Увещевал ты их или нет, —  
(В Аллаха) не веруют они.

7.

Бог наложил печать на их сердца  
и слух

И взоры их покрыл завесой, —  
Суровой будет их расплата!<sup>14</sup>

8.

Но есть среди людей такие,  
Кто говорит:  
«Мы веруем в Аллаха и Последний  
День!» —  
Но (в глубине души) не веруют они.

9.

Они пытаются солгать Аллаху  
И тем, кто уверовал (в Него).  
Но лгут они самим себе  
И этого не понимают.

10.

Сердца их схвачены недугом,  
И недуг сей Аллах усилит.  
Мучительною будет их расплата  
За лживость их (к самим себе).

11.

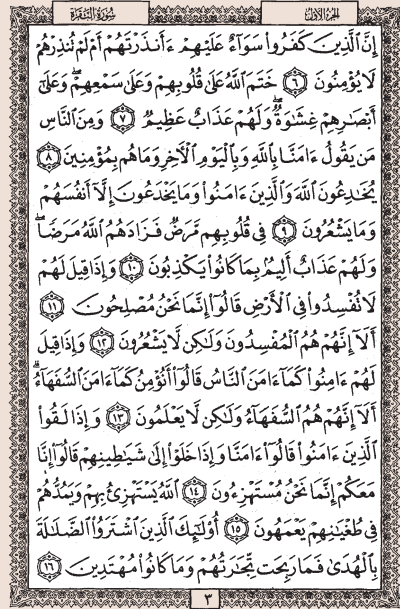
Когда им говорят:  
«Вы на земле нечестие не сейте»,  
Они отвечают: «Напротив!  
Мы лишь благое сеем здесь».

12.

Увы! Они все те, кто нечесть сеет,  
Но сами этого не понимают<sup>6</sup>.

13.

Когда им говорят: «Уверуйте в Аллаха,  
Как это сделали другие»,  
Они отвечают: «Ужель мы станем  
веровать,  
Как веруют невежды и глупцы?»  
Но нет! Поистине, они-то и глупцы,  
Хоть не желают этого понять<sup>7</sup>.



14.

Когда они встречаются тех, кто верует  
(в Аллаха),

«Мы веруем», — им говорят они,

Но, находясь наедине с шайтанами<sup>8</sup>

своими,

Говорят: «Мы всей душою с вами,

А там лишь насмеялись мы».

15.

Но обратит Аллах насмешки против

них

И уклонит их в беззаконие<sup>81a</sup> такое,

В котором им скитаться слепо.

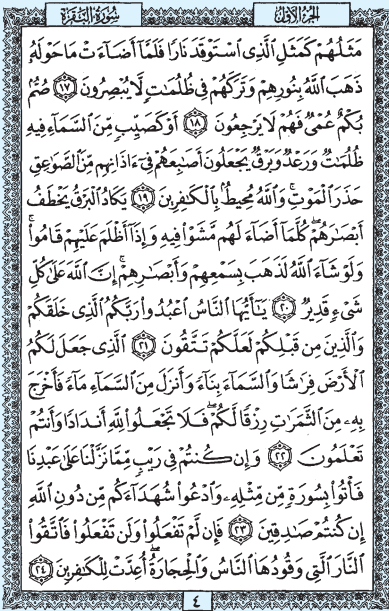
16.

И это — те, кто заблужденье

Ценою истины купил.

Но как невыгоден сей торг!

Они утратили (на нем) путь правый.



17.

Они подобны человеку, кто возжжет  
огонь, —

Когда же свет его все осветил вокруг,  
Аллах отнял им огонь  
И их оставил в полной темноте,  
Лишив возможности им видеть.

18.

(И вот теперь), глухи, немые и слепы,  
Они не возвратятся (к Богу).

19.

Иль — (вот еще одно сравнение)<sup>9</sup> —  
Как дождевая туча в небе:  
В ней мрак, и гром, и молния

сверкает, —

Они перстами затыкают уши,  
Страшася смерти от удара молний, —  
Аллах же не упустит ни единого

из них<sup>9a</sup>.

20.

Их молния почти слепит,  
Но всякий раз, когда она им светит,  
Они идут вперед при ней;  
Когда же тьма спадет на них,  
Они недвижно замирают.  
И будь на то веление Аллаха,  
Он отнял бы и слух, и зрение у них, —  
Ведь всемогущ Аллах над всем!

21.

О люди! Поклоняйтесь вашему  
Владыке,

Кто создал вас и тех, кто был до вас,  
Чтоб праведность могли вы обрести;

22.

Кто постелил ковром вам землю,  
Покровом небеса возвел  
И из небес излил (обильно) воду,  
Чтобы взрастить плоды для вашей  
пищи;  
А потому, когда вам (Истина) уже  
известна,

Вы в равные Ему  
Других богов не измышляйте.

23.

А если вы в сомнении о том,  
Что Нашему слуге Мы ниспослали,  
Составьте хоть одну подобную главу  
И призовите (всех, кого хотите)  
В свидетели себе, кроме Аллаха,  
Коль вы (в своих словах) правдивы.

24.

Но если этого не сделаете вы —  
А это вам, поистине, не сделать, —  
Побойтесь Огня, что для неверных  
уготован,  
Для коего растопкой будут  
Каменья и (злосчастный) люд.



25.

И возвести благую Весть  
 Всем, кто уверовал в Аллаха  
 И добрые дела творит:  
 Их ждут Сады, реками омовенны.  
 И всякий раз, когда им будут подавать  
 плоды оттуда,

Они воскликнут:  
 «Это то, чем нас кормили прежде»,  
 Хотя это сходство будет только  
 с виду<sup>10</sup>.

Для них там — чистые супруги,  
 И пребывать им там навечно.

26.

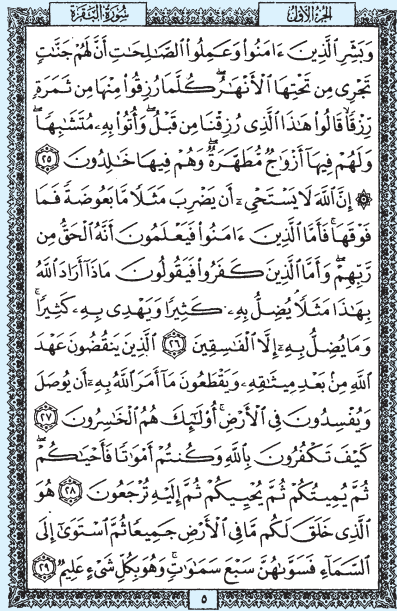
Бог не смущается дать в притчу —  
 Будь то ничтожнейший комар<sup>11</sup>  
 Иль благороднейшее из Его  
 творений.  
 Но те, кто верует, — те знают:  
 Сие есть (Истина) от их Владыки.  
 А те, кто отвергает веру, говорят:  
 «Что хочет выразить Аллах сей  
 притчей?»

Он ею многих вводит  
 в заблужденье<sup>11а</sup>,  
 А многих направляет праведным  
 путем,

Сводя (с пути) лишь нечестивых —

27.

Кто нарушает Договор<sup>12</sup>,  
 Что был скреплен с Аллахом,  
 Разъединяет то, чему велел Он быть  
 единым,  
 И сеет беды на земле, —  
 Они — все те, кто обманул<sup>13</sup>.

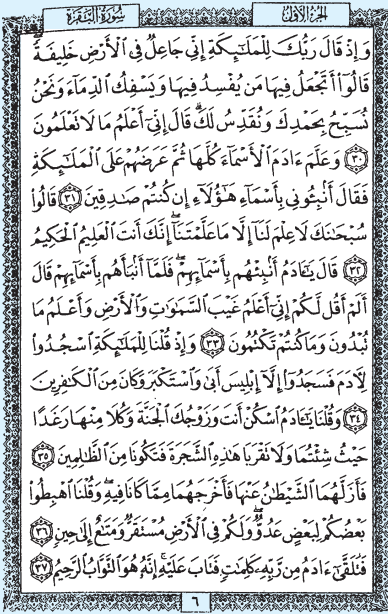


28.

Как вам не веровать в Аллаха?  
 Вы (изначально) были жизни  
 лишены<sup>14</sup>.  
 Затем Он одарил вас ею.  
 Со временем Он повелит вам  
 умереть,  
 Чтобы потом опяť вернуть вас  
 к жизни,  
 И вновь потом к Нему вы  
 возвратитесь.

29.

Он — Тот, Кто сотворил для ваших  
 нужд  
 Все сущее на сей земле.  
 Затем Он приступил к (созданию)  
 небес  
 И в них построил семь небесных  
 сводов, —  
 Аллах, поистине, о всякой вещи  
 знающ!

**30.**

И вот Господь твой ангелам сказал:  
«Я на земле Себе наместника  
поставлю».

Они ответили: «Ужель поставишь  
на земле того,  
Кто там нечестие посеет и кровь  
прольет на ней?»

Мы ж воздаем Тебе хвалы  
И славословим Твою Святость».

Он им сказал:  
«Я знаю то, чего не ведаете вы».

**31.**

И обучил Адама Он  
Названиям всего, что суще<sup>15</sup>,  
Потом Он перед ангелами все  
представил  
И сказал: «Теперь вы назовите Мне  
все это,  
Если правдивы вы (в своих словах)».

**32.**

И молвили они: «Хвала Тебе,  
(Владыка)!  
Мы ведаем лишь то, чему Ты нас  
учил, —  
Поистине, Ты знающ, мудр!»

**33.**

Сказал Он: «О Адам!  
Ты сообщи им все названия (вещей)».  
И вот когда он сообщил им это,  
Господь сказал: «Ужель Я вам  
не говорил,  
Что Мне известно Сокровенное земли  
и неба?  
Я знаю то, что схоронили вы  
(в сердцах),  
И то, о чем открыто говорите».

**34.**

И вот Мы ангелам сказали:  
«Адаму низко поклонитесь»,  
И те поклон ему отдали,  
Кроме (надменного) Иблиса<sup>16</sup>,  
Кто, возгордившись, отказался  
И стал одним из нечестивых.

**35.**

Тогда сказали Мы: «О Адам!  
С супругою своей живи в саду Эдема  
И, где бы там ни находились,  
Вкушайте изобильные плоды себе  
в услуду,  
Но к дереву сему не приближайтесь,  
Иначе в зло и беззаконие<sup>17</sup> впадете».

**36.**

Но Сатана увлек их в грех  
И вывел (из блаженства),  
В котором находились они там.  
И Мы сказали: «Низвергнитесь и вы,  
и ваши (дети)  
И будьте во вражде друг к другу<sup>17а</sup>,  
Отныне на земле вам пребывать,  
Что даст вам средства к проживанию,  
До времени, назначенного Мной».

**37.**

Потом от Господа Адам узнал  
и принял<sup>17б</sup>  
Слова, (несущие Господне  
Откровенье),  
И Свою милость обратил к нему  
Господь, —  
Ведь обращая Он и милосерден!



38.

Сказали Мы: «Низвергнитесь отсюда  
вместе!

И если от Меня придет к вам  
руководство,  
Над теми, кто последует ему, не будет  
страха,

И их печаль не отягчит.

39.

Но тем, кто (Истину) отвергнет,  
Сочтя за ложь знаменья Наши, —  
Быть обитателями Ада и там навечно  
оставаться».

40.

Сыны Исраиля! Вы вспомните  
ту милость,

Которой вас Я одарил,  
И соблюдайте вашу сторону Завета<sup>18</sup>,  
Тогда и Я буду блюсти Мою.  
Страхитесь лишь Меня

41.

И веруйте во все, что Я послал  
(сейчас),  
Чтоб истинность того (Писания)<sup>19</sup>,  
что с вами, утвердить;  
Не будьте первыми, отвергшими его,  
И за ничтожнейшую плату  
Знаменьями Моими не торгуйте  
И лишь передо Мною испытывайте  
страх;

42.

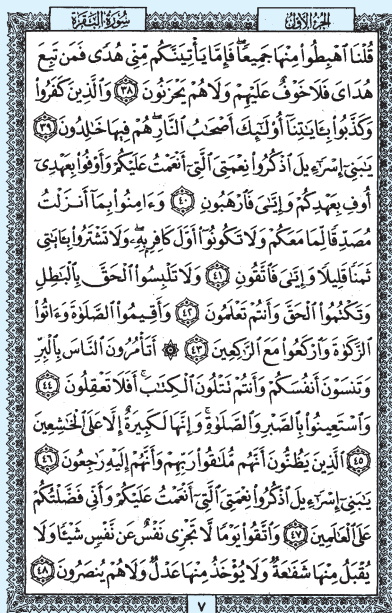
Не облакайте истину покровом лжи  
И не старайтесь утаить ее,  
Когда вы (суть) ее уже постигли;

43.

Молитву строго соблюдайте,  
Творите очистительную подать<sup>19a</sup>  
И головы склоните<sup>20</sup> вместе с теми,  
Которые склонились предо Мною.

44.

Ужель вы праведность и добродетель  
Предписываете лишь другим,  
А сами забываете об этом,  
Хотя Писание (Господне) читите?  
Ужель вам не понять того?



45.

Себе вы в помощь призовите  
Терпение, и стойкость<sup>21</sup>, и молитву, —  
Сие есть тягота большая,  
Но не для тех, кто кроток духом,  
и смирен,

46.

И твердо верует, что встретит  
своего Владыку  
И возвратится (навсегда) к Нему.

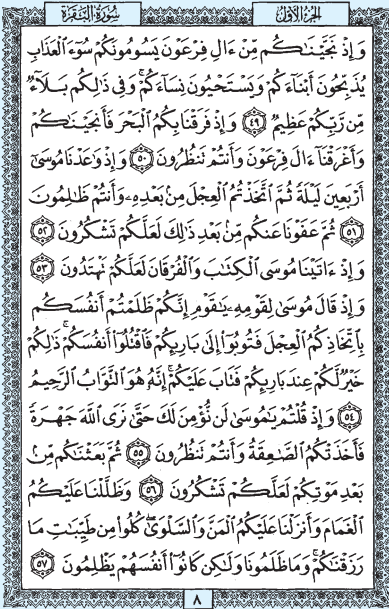
47.

Сыны Исраиля! Вы вспомните  
ту милость,  
Которой вас Я одарил,  
И то, что Я возвысил вас над прочим  
людом.

48.

И бойтесь Дня, в который ни одна  
душа  
Участь другой не облегчит ни на йоту,  
Заступничества за нее (Господь)  
не примет,  
И возмещения (в оплату за грехи)  
Он не возьмет,  
И ни одной (из грешных душ)  
Оказана не будет помощь.





49.

И (вспомните), когда  
Мы вас избавили от Фараона и его  
людей,  
Которые мучительным страданиям  
Так долго подвергали вас —  
Лишали жизни ваших сыновей,  
В живых лишь женщин оставляя.  
Сие было для вас великим  
испытанием от Бога.

50.

И (вспомните), когда, спасая вас,  
Мы море рассекли  
И на глазах у вас Мы потопили  
род Фараона и его людей.

51.

И (вспомните), когда  
Назначили Мы Мусе<sup>22</sup> срок из сорока  
ночей.  
Вы же в отсутствие его  
Тельца для почитанья взяли,  
Творя таким деяньем тяжкий грех.

52.

Тогда же Мы простили вас,  
И вы могли стать<sup>23</sup> благодарны.

53.

И (вспомните), когда  
Мы дали Мусе Различение и Книгу<sup>24</sup>,  
И вы могли пойти<sup>25</sup> по праведной  
стеже.

54.

И (вспомните),  
Как Муса народу своему сказал:  
«О мой народ!  
Вы, взяв себе тельца (для почитанья),  
Зло причинили лишь себе;  
А потому теперь (в раскаянии  
должном)  
Вы обратитесь к своему Творцу,  
(И за сей грех) убить друг друга сами  
вы должны<sup>26</sup>, —  
В глазах Создателя для вас так будет  
лучше».

И обратился вновь Он к вам  
(с прощеньем), —  
Ведь обращающ наш Господь  
и милосерд!

55.

И (вспомните),  
Как вы сказали Мусе:  
«О Муса! Тебе мы не поверим,  
Пока открыто лик Господень  
не увидим»<sup>27</sup>.  
Но гром и молния вас поразили, —  
Ведь были сами вы свидетели сему.

56.

Потом Мы после вашей смерти  
воскресли вас,  
И вы могли стать благодарны.

57.

Затем Мы облаком вас осенили  
И низвели вам манну и перепелов:  
«Питайтесь пищею благою,  
Которой вас Мы наделили».  
Но, (воспротивившись),  
Не Нам они вред причинили —  
Своим лишь душам нанесли они урон.



58.

И (вспомните), когда Мы вам сказали:  
 «Войдите в этот город<sup>28</sup>,  
 Питайтесь всем, что там, себе в услужу;  
 Но во вратах его смиренно  
 поклонитесь  
 И скажите: „(Прощения) прошу у Бога“,  
 И Мы простим вам ваши прегрешенья  
 И увеличим долю тем, кто делает  
 добро».

59.

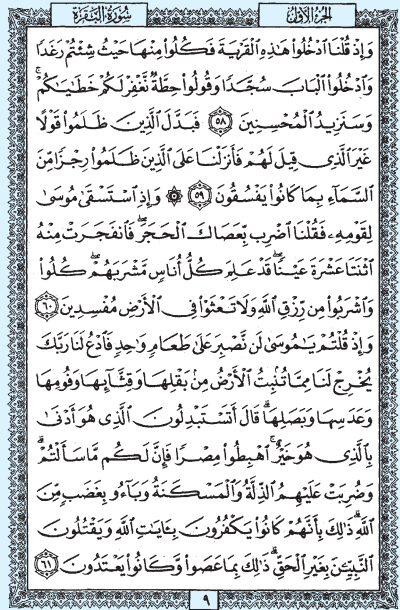
Но заменили нечестивые другим  
 Указанное (Нами) Слово,  
 И низвели на них Мы казнь с неба  
 За то, что были вероломны.

60.

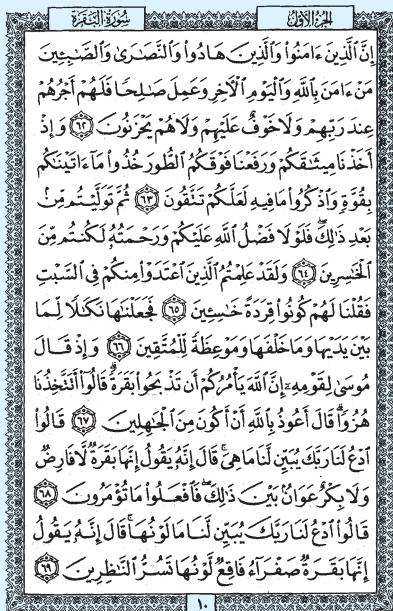
И (вспомните), как Муса  
 Просил питья для своего народа;  
 И Мы сказали:  
 «Ты о скалу ударь своею палкой!»  
 И выбились из сей скалы  
 Двенадцать (чистых) родников<sup>29</sup>;  
 И каждое колено знало место,  
 где им пить, —  
 Ешьте и пейте из даров Господних  
 И (на земле) нечестие не сейте.

61.

И (вспомните), когда сказали вы:  
 «О Муса! Мы более не можем  
 выносить одну и ту же пищу.  
 Ты Бога своего о нас взмоли,  
 Чтоб Он низвел нам (овощи),



Что на земле произрастают,  
 И огурцы, и лук, и чечевицу, и чеснок».  
 Он им сказал: «Ужель вы лучшее  
 Хотите худшим заменить?  
 Сойдите в город<sup>30</sup> вы тогда,  
 И там найдете все, что захотите».  
 И их постигли нищета и униженье,  
 И навлекли они гнев Божий  
 на себя, —  
 И это все за то,  
 Что ложью нарекли знамения  
 Господни,  
 Его пророков убивая без  
 справедливого (суда)<sup>31</sup>;  
 И это все за то, что воспротивились  
 И все дозволенные грани перешли<sup>32</sup>.

62<sup>32a</sup>.

Поистине, те, кто уверовал (в Коран),  
И те, кто следует иудаизму,  
И назореи<sup>33</sup>, и сабеи<sup>34</sup>,  
Кто верует в Аллаха и Последний День  
И (на земле) творит добро,  
Найдут у Господа награду.  
На них не ляжет страх,  
Печаль не отягчит.

63.

И (вспомните), когда  
Скрепили с вами Мы Завет  
И подняли над вами Горы<sup>35</sup> (и сказали):  
«Вы твердо следуйте тому»<sup>36</sup>,  
Чем Мы вас одарили,  
И помните все то, что в них  
(открыто вам), —  
Тогда вы станете благочестивы».

64.

Вы ж после этого отворотились,  
И, если б не было на вас  
Ни милости, ни благости Аллаха,  
Вы б оказались среди тех,  
Кто потерпел урон (тяжелый).

65.

Ведь вам известны те,  
Которые нарушили субботу<sup>37</sup>;  
Мы им сказали: «Обратитесь  
в обезьян,  
Презренных и отвергнутых  
(людьми)».

66.

Мы это наказание сделали примером  
Для тех (народов) и для их потомков,  
А также в назидание благочестивым.

67.

И (вспомните), как Муса  
Народу своему сказал:  
«Аллах, поистине, приказывает вам  
корову заколоть»<sup>38</sup>.  
Они ответили: «Ты делаешь  
посмешище из нас?»

Но он сказал: «Да сохранит меня

Аллах,

Не допустив в число лишившихся  
рассудка!»

68.

Они сказали:  
«Ты Бога своего от нас взмоли,  
Чтоб разъяснил Он нам, какой  
ей быть, (корове)».

И он сказал: «Бог говорит,

Чтобы ни старая она была,  
ни молодая,

А средних лет, —

Теперь же делайте, что вам  
повелевают».

69.

Они сказали:  
«Ты Бога своего от нас взмоли,  
Чтоб разъяснил Он нам, какого  
ей быть цвета».

И он сказал: «Она должна быть

Ярко-рыжей и без пятен  
И радовать всяк взор, который на нее  
падет».

**70.**

Они сказали:  
 «Ты Бога своего от нас взмоли,  
 Чтоб разъяснил Он нам, какой  
 ей быть, (корове).  
 Поистине, для наших глаз они все  
 выглядят похоже,  
 И лишь с Господнею угодой  
 Наш (выбор будет) верным».

**71.**

И он сказал:  
 «Он говорит, что той корове  
 Не должно укрощенной быть  
 Ни пахотой, ни орошеньем пашни,  
 Чтоб в полном здравии была  
 И не несла отметин».  
 Они ответили:  
 «Теперь ты истину принес».  
 И вот тогда корову закололи (иудеи),  
 Но без особой доброй воли.

**72.**

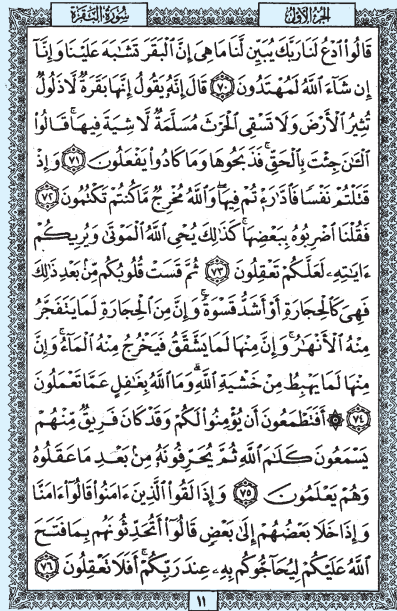
И (вспомните), когда вы погубили  
 душу  
 И меж собой вступили в спор,  
 Виня друг друга в этом (злодеянье).  
 Но, что бы ни утаивали вы,  
 Всеведеньем Аллаха будет вскрыто.

**73.**

И Мы сказали:  
 «Ударьте мертвого любовью (частью  
 жертвенной коровы)».  
 Аллах так воскрешает к жизни  
 мертвых  
 И вам Свои знамения являет,  
 Чтоб вы могли (все это) осознать.

**74.**

С тех пор ваши сердца суровы стали,  
 Тверды, как камень, иль еще  
 суровой, —  
 Ведь из камней такие есть,  
 Из коих родниковы воды льются,  
 А есть и те, что, рассекаясь,  
 Обильною водою брызжут.  
 Но среди камней, поистине, такие есть,  
 Что руются смиренно пред Аллахом.  
 И в небрежении Аллах не остается  
 К поступкам вашим и делам.



**75<sup>38a</sup>.**

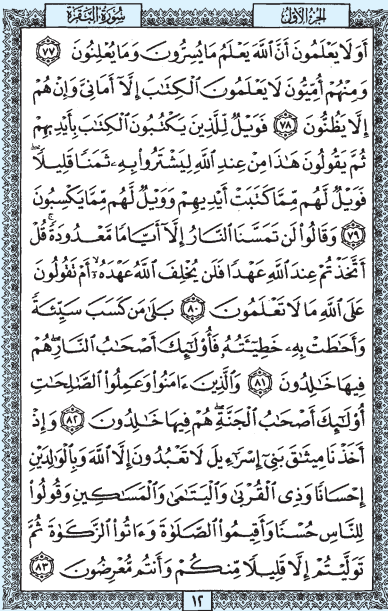
Ужель вы тешите надежду,  
 Что вашим (увещаниям) они поверят,  
 Когда среди них уже такие были,  
 Кому Господне Слово слышать  
 (довелось);

Потом, уразумев его,  
 Они (умышленно) его значенье  
 исказили

И сами ведали об этом?

**76.**

И (вспомните), когда, встречая  
 верующих,  
 Говорят они: «Мы веруем!»  
 Но, находясь наедине друг с другом,  
 говорят:  
 «Ужель должны вы им сказать  
 То, что Аллах открыл вам (в Книге),  
 Чтоб (дать возможность) им пред  
 Богом  
 Затаять с вами спор об этом?»  
 Ужель вы лишены (любого) разуменья?»



77.

Ужель не ведают они, что Господу  
известно

И что в душе они (умышленно) таят,  
И то, что (из корысти) открывают?

78.

Средь них невежды есть,  
Которые Писания не знают,  
А в нем свои желания лишь видят  
И (строят только) мнения о нем.

79.

Но горе тем, кто пишет Книгу  
своими (скверными) руками,  
(Господень смысл искажая),  
А после говорит: «От Господа сие» —  
И за ничтожнейшую плату ведет сей  
Книгой торг.

И горе им за то,  
Что пишут их (презреннейшие)  
руки, —  
За выгоду, что за нее извлечь они  
хотят.

80.

И говорят они: «Огонь нас  
не коснется;  
Быть может, лишь на считанные  
дни»<sup>39</sup>.

Спроси: «Вы взяли с Господа обет?»<sup>39а</sup>  
А Он Своих обетов никогда  
не нарушает.  
Иль на Аллаха вы возводите такое,  
О чем не ведаете сами?»

81.

Поистине, кто выгоду нашел во зле  
И полностью облекся в грех,  
Они все — обитатели Огня  
И в нем останутся навечно.

82.

Но тем, кто верует и (на земле)  
творит благое,  
Стать обитателями Сада  
И там навечно пребывать.

83.

И (вспомните), когда  
Сынам Израиля поставили в Завет  
Мы:  
Не поклоняться никому, кроме Аллаха,  
Благодетя к родителям и близким  
по крови,  
К сиротам и к таким, которые в нужде,  
По-доброму с людьми вести беседу,  
Выстаивать молитву (по часам)  
И править очистительную подать.  
Тогда ж отворотились вы, кроме  
немногих,  
И вспять пошли (от Нашего Завета).



**84.**

И (вспомните), когда  
Мы вам поставили в Завет:  
Чтоб вы не проливали крови (ваших  
братьев),  
Не изгоняли из своих жилищ друг  
друга,  
И вы скрепили сей (Завет)  
И сами этому свидетелями были.

**85.**

И вслед за этим вы же сами  
Друг друга стали убивать,  
Других же изгонять из собственных  
жилищ,  
Враждой и притеснением потворствуя  
друг другу<sup>40</sup>.

И если же они как пленные к вам  
возвращались,  
За них давали выкуп вы<sup>41</sup>,  
Хотя нельзя вам было изгонять их  
(по Завету).

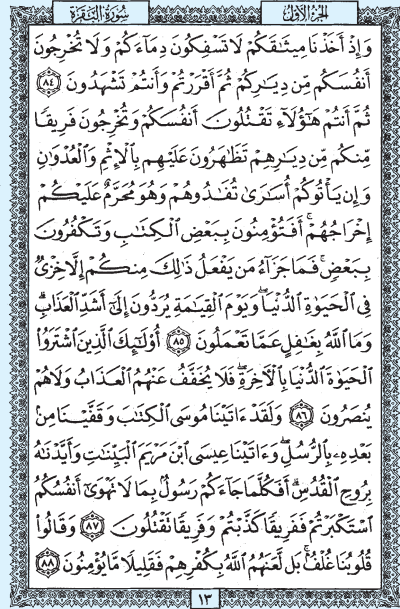
Ужель вы верите в одни слова  
сей Книги  
И отвергаете другие?  
Но как воздастся тем из вас,  
Которые так (скверно) поступают?  
Их ждет бесчестие в ближайшей  
жизни,

А в День Воскресения (на Суд) —  
жестокая расплата, —  
Ведь в небрежении Аллах не остается  
К поступкам вашим и делам.

**86.**

Они — все те,  
Кто покупает (краткие) земные  
(страсти)  
Ценой (блаженной вечности) второго  
бытия.

Им наказания не облегчат  
И помощи им не окажут.



**87.**

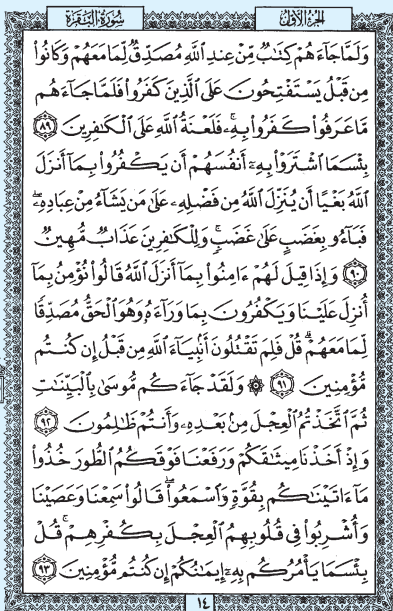
Мы дали Мусе Книгу (Откровений),  
И вслед за ним посланников Мы  
слали;  
Мы дали Исе<sup>42</sup>, сыну Марьям,  
знамения ясные  
И Дух Святой для укрепления его.  
Но всякий раз — не вы ли,  
Когда являлся к вам посланник,  
(Неся) вам то, что ваши души  
не желали,

Преисполнялись гордыни —  
Одних лжецами объявляя,  
Насильственно мертвя других?

**88.**

И говорят они:  
«Печать легла на наше сердце,  
(Храня в нем то, что послано лишь  
нам)».

Но нет! За их нечестие  
Легло на них проклятие Аллаха.  
Как мало веруют они!



89.

Когда же от Аллаха к ним Писание  
пришло,  
Чтоб истинность того, что с ними,  
утвердить<sup>42a</sup>,  
Хоть прежде они к Аллаху и зывали  
о победе  
Против тех, кто не уверовал (в Него), —  
Так вот теперь, когда пришло к ним то,  
(О чем предсказано им было)<sup>42b</sup>,  
И о котором они знали,  
В него упорно не хотят они поверить.  
И ниспадет проклятие Аллаха  
на неверных!

90.

Ничтожна плата за продажу своих  
душ —  
Из злобной зависти — в обмен на то,  
Чтоб не уверовать в Послание  
Господне,  
Которое по милости Своей  
Он посылает тем из Своих слуг,  
Кого сочтет Своей угодой, —  
И гнев за гневом на себя они влекут,  
И унижительною будет кара для  
неверных.

91.

Когда им говорят:  
«Уверуйте же в то, что ниспослал  
Аллах»,  
Они отвечают:  
«Мы веруем лишь в то, что нам  
послали»,  
Не признавая ничего, что послано  
затем,  
Хотя сие есть Истина,  
Что подтверждает то (Писание),  
что с ними. Скажи:  
«Что же в былые времена  
Лишали жизни вы посланников  
Господних,  
Коль, истинно, вы праведными были?»

92.

К вам Муса с ясными знаменьями  
пришел,  
Вы все же сделали себе тельца  
для почитанья,  
Упорствуя в неверии своем.  
93.  
И (вспомните),  
Когда скрепили с вами Мы Завет  
И подняли над вами Гору (Аттур)<sup>42в</sup>  
(и сказали):

«Держитесь твердо вверенному вам  
И следуйте послушно (этому Закону)».  
Они ответили: «Мы слышим,  
Но мы не повинемся (ему)».  
От своего неверия излили они  
в сердце  
Порочную привязанность тельцу.  
Ты им скажи: «Ведь полны скверны  
Все повеленья вашей веры,  
Коль эта вера в вас еще жива».



94.

Скажи: «Коль вам одним, и никому  
другому,  
Назначена последняя обитель  
у Аллаха,  
То пожелайте для себя (скорейшей)  
смерти,  
Если (в своих словах) правдивы вы».

95.

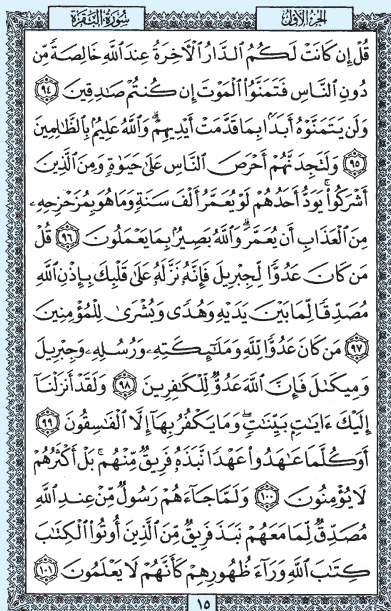
Но никогда они не пожелают смерти  
(Из страха пред расплатой за грехи),  
Что уготовили им собственные руки.  
Аллах, поистине, прекрасно различает  
нечестивых.

96.

И ты, поистине, увидишь,  
Что их жадность к жизни  
Сильнее, чем у всех людей,  
И даже (больше), чем у тех,  
Кто прочит соучастников (Аллаху)<sup>43</sup>.  
И всяк из них желает,  
Чтоб жизнь в тысячу годов ему была  
дана,  
Но даже дар столь долгой жизни  
Его от кары не избавит, —  
Аллах ведь видит, что творят они.

97.

Скажи, (о Мухаммад!):  
«(Для всякого), кто Джibraилу<sup>44</sup> стал  
врагом, —  
А он ведь сердцу твоему (Писание)  
низвел с соизволением Аллаха  
Для подтверждения ниспосланного  
прежде,  
Как руководство и благую Весть  
Для всех уверовавших (в Бога), —



98.

(Для всякого), кто стал врагом Аллаху,  
Его посланникам и ангелам Его,  
Врагом и Джibraилу, и Микалу<sup>45</sup>, —  
Аллах, поистине, врагом предстанет  
Для всех, кто верой пренебрег».

99.

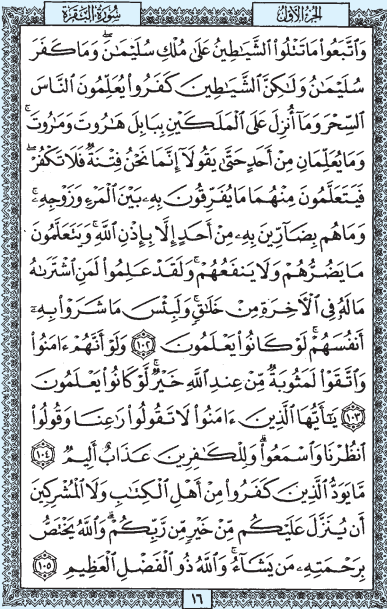
Мы ясные знамения тебе послали,  
И лишь порочные не верят им.

100.

И всякий раз, когда они скрепляют  
Договор  
(Иль на себя Завет берут),  
Средь них всегда есть те,  
Кто тотчас же его бросает.  
Увы! Ведь большинство из них  
не верует (в Аллаха).

101.

Когда же к ним пришел посланник  
от Аллаха,  
Чтоб истинность того (Писания),  
что с ними, утвердить,  
Часть тех, кому было даровано оно,  
Отбросили за спину Божью Книгу,  
Как бы не ведая о ней<sup>46</sup>.

**102.**

(Прельстили их и) повели их за собой  
шайтаны,

Измыслившие (ложь) о царстве  
Сулеймана<sup>47</sup>, —

Но нечестивым не был Сулейман,  
А нечестивыми шайтаны были,  
Которые людей учили колдовству

И тем вещам, что в Вавилоне  
Были ниспосланы двум ангелам:

Харуту и Маруту<sup>48</sup>.

И оба никого не обучали, не сказав:

«Мы — искушение для вас,

А потому остерегайтесь стать  
неверным».

И научились те от них,

Как разлучить с женою мужа, —  
Но никому зла причинить они бы  
не могли,

Коль не было б на то Господнего  
согласья, —

И научились лишь тому,  
Что им во вред пошло, а не на пользу,  
И знали то, что приобретшему сие  
В блаженстве Рая никакой нет доли.  
Но как ничтожна плата та,  
Что за продажу своих душ они  
взымели!

О, если б они только знали!

**103.**

А если бы они уверовали (в Бога)

И сохранили благочестье,

Какой бы щедрою для них

Была награда от Аллаха!

О, если б они только знали!

**104.**

О вы, кто верует!

(Посланнику) не говорите:

«Райна!»<sup>48a</sup> — «Упаси нас (от сего)!»,

А говорите: «Унзурна!» —

«Воззри на нас!»

Будьте послушными ему, —

Ведь тяжелой будет кара для неверных.

**105.**

Неверные из многобожников

И из людей Писания (Святого)<sup>48b</sup>

Не желают, чтобы на вас сошла

Господня благодсть.

Но милостью Своей Аллах одаривает

тех,

Кого сочтет Своей угодой, —

Ведь Он — великой щедрости

Владыка!

**106.**

Мы не отменим ни единого айата<sup>49</sup>  
И вам не повелим забыть его,  
Пока на смену лучший или схожий  
не дадим.

Ужель не знаешь ты,  
Что всемогущ Аллах над всем?

**107.**

Ужель не знаешь ты,  
Что лишь Ему принадлежит  
господство

Над небесами и землей?  
И нет другого покровителя у вас  
И нет защитника другого!

**108.**

Ужель вы станете просить у вашего  
пророка,

О чем просили прежде люди Мусу?<sup>50</sup>  
Ведь кто неверием заменит веру,  
Собьется с праведной стези.

**109.**

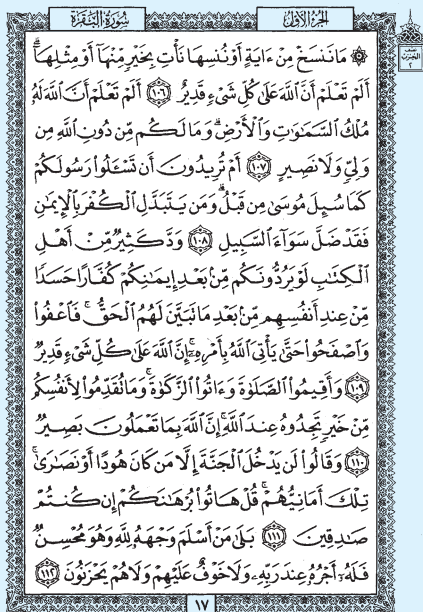
Но из людей Писания есть много  
и таких,  
Кому б хотелось вас — уже  
принявших веру —  
Из зависти в неверие повергнуть  
вновь,

Хотя им истина уже предстала.  
Простите им, забудьте (их уловки),  
Пока Аллах наказ Свой  
не предьявит, —  
Ведь всемогущ Аллах над всем!

**110.**

А потому молитву строго соблюдайте,  
Творите очистительную подать,  
И все благое, что загодя для душ  
своих

Вы уготовите (в сей жизни),  
Вы обретете (в жизни) у Аллаха, —  
Ведь видит Он, что делаете вы!



**111.**

И говорят они: «В Господень Рай  
войдет

Лишь иудей иль христианин».  
Но таковы лишь их (несбыточные)  
страсти.

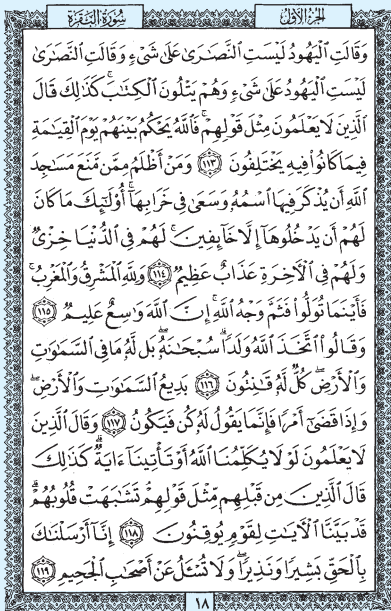
Скажи: «Коль вы в своих словах  
правдивы,  
Представьте доказательства свои».

**112.**

О да! Кто искренне к Аллаху лик свой  
обратил,

Кто делает добро (на промысле  
Господнем),  
Найдет у Господа (достойную)  
награду,

На них не ляжет страх, печаль  
не отягчит.

**113.**

И иудеи говорят: «У христиан основы нет».

И христиане говорят: «Основы иудеи не имеют».

Хотя читают ту же Книгу.

Подобно этим же словам звучат

и речи тех,

Которые (пока) не разумеют<sup>51</sup>.

В День Воскресения, поистине, Аллах  
Меж ними разрешит все споры.

**114.**

И есть ли нечестивее того,

Кто запрещает возносить имя Аллаха

В местах для почитания Его,

К тому ж усердствуя разрушить

эти храмы?

Им в страхе надлежит переступить

порог их.

Для них — бесчестье в ближней

жизни,

А в будущей — жестокая расплата.

**115.**

Во власти Господа восток и запад.

Куда б ни повернулись вы, лик

Господа везде, —

Аллах ведь всеобъемлющ и всезнающ!

**116.**

И говорят они: «Аллах взял сына

на Себя!»

Субханагу! (Греховная нелепость,

да и только!)

Хвала Ему!

Всем в небесах и на земле

Лишь Он Один владеет,

И все послушно Его Высшей Воле —

**117.**

Тому, Кто небеса и землю сотворил.

Когда задумано творенье Им,

Он молвит: «Будь!» — и явится оно.

**118.**

Незнающие говорят:

«Что же Господь не обратил к нам

Слова

И отчего не явит нам знамения

с небес?»

Подобные слова глаголали и те, кто

был до них, —

Сердца их схожи.

Мы же знамения толкуем тем,

Кто вере (всей душой) привержен.

**119.**

Мы добрым вестником об Истине

тебя, (о Мухаммад!), послали,

Чтоб ты, увещевая, мог

предостеречь, —

И ты ответ нести не будешь

за обитателей Огня.

**120.**

Тобой не будут никогда довольны  
 Ни иудеи и ни христиане,  
 Пока ты не последуешь их вере.  
 Скажи: «Путь праведный, поистине,  
 лишь тот,  
 Что нам Аллахом был указан».  
 Но если ты пойдешь дорогой  
 их страстей,  
 Уже постигнув истинное знание,  
 Не будет от Аллаха ни друга,  
 ни помощника тебе.

**121.**

Те, для которых Мы послали Книгу<sup>52</sup>,  
 Читают ее чтением достойным, —  
 Они есть те, кто верует в нее.  
 Но те, кто отвергает истину, что в ней,  
 Урон тяжелый понесут.

**122.**

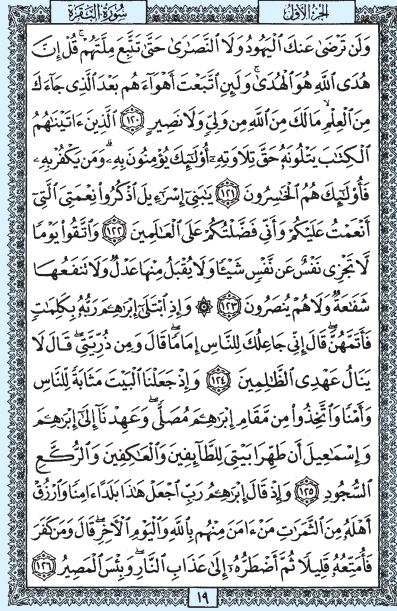
Сыны Исраиля! Вы вспомните  
 ту милость,  
 Которой вас Я одарил,  
 И то, что Я возвысил вас над прочим  
 людом.

**123.**

И бойтесь Дня, в который ни одна  
 душа  
 Участь другой не облегчит ни на йоту,  
 Заступничества за нее (Господь)  
 не примет,  
 И возмещения (в оплату за грехи)  
 Он не возьмет,  
 И ни одной (из грешных душ)  
 Оказана не будет помощь.

**124.**

И (вспомните), как Ибрахим<sup>53</sup>  
 Словами<sup>54</sup> Господней воли был  
 испытан;  
 И завершил Он то, что было в них.  
 Господь сказал:  
 «Я сделаю тебя имамом<sup>55</sup> для  
 народов».  
 Он спросил:  
 «И из моих потомков тоже?»  
 (Господь) ответил:  
 «Завет Мой злочестивых  
 не объемлет».

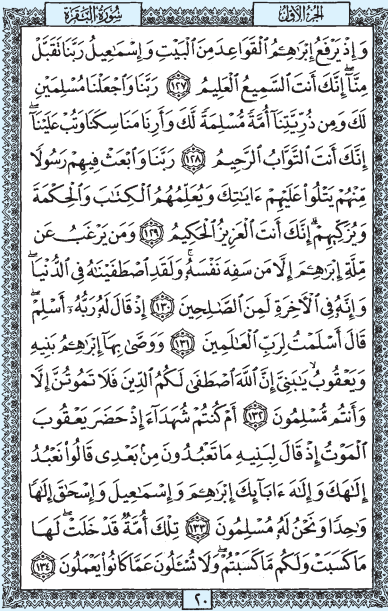


**125.**

И (вспомните): назначили Мы этот  
 Дом<sup>56</sup>  
 Для собирания людей въедино  
 И безопасным местом (для людей), —  
 Возьмите место Ибрахима для себя  
 моленной.  
 Поставили в Завет Мы Ибрахиму  
 и его сыну Исмаилу  
 Очистить этот Дом (от скверны)  
 Для совершающих обход<sup>57</sup>,  
 Для предающихся (благочестивым  
 думам),  
 Для преклонившихся (в молитве  
 пред Аллахом),  
 Простертых ниц<sup>58</sup> пред именем Его.

**126.**

И (вспомните), как Ибрахим сказал:  
 «Господь мой! Сделай безопасным  
 этот город!<sup>59</sup>  
 И надели его людей плодами —  
 лишь тех из них,  
 Которые в Аллаха и Последний День  
 уверовали (всей душой)».  
 (Господь) сказал: «А тем, кто  
 не уверовал,  
 Я насладиться дам лишь на недолгий  
 срок, —



Потом Я их повергну в огненную муку,  
И скверным будет это назначенье!»

**127.**

И (вспомните), как Ибрахим и Исмаил  
Воздвигли Дому этому основу  
(И к Господу в молитве обратились):  
«О наш Господь! Прими (сие) от нас.  
Ведь Ты, поистине, все слышишь  
и все знаешь!

**128.**

Господь наш! Сделай нас покорными  
Тебе<sup>60</sup>,  
И подчини потомков наших Своей  
воле,  
И укажи обряды и места  
для поклонений,  
К нам милостиво лик Свой обрати, —  
Ведь обращающ Ты и милосерд!

**129.**

О наш Господь!  
Яви Ты им посланника из них самих,  
Кто им прочтет Твои айаты<sup>61</sup>,  
Писанию и мудрости обучит,  
Очистит души их от скверны, —  
Поистине, всесилен Ты и мудрости  
исполнен!»

**130.**

Кто верой Ибрахима может  
пренебречь,  
Помимо тех, чьи души одолела  
скверна?  
Его Мы в ближней жизни предпочли,  
А в будущей — среди праведных  
(удел ему назначен).

**131.**

И (вспомните), когда сказал ему  
Господь:  
«Предайся Моей Воле»<sup>62</sup>.  
«Я Господу миров себя вверяю!» —  
был ответ.

**132.**

И Ибрахим своим сынам в Завет  
поставил,  
Что также сделал и Йакуб<sup>63</sup>.  
«О сыновья мои! Аллах вам выбрал  
веру,

И не умрите вы никак иначе,  
Как всей душой Ему предавшись  
(Став мусульманами и телом,  
и душой)»<sup>63а</sup>.

**133.**

И вы свидетелями были,  
Когда Йакубу смерть предстала.  
Тогда он сыновьям сказал:  
«Что будете вы чтить, когда умру я?»  
Они ответили: «Мы Богу твоему,  
Богу отцов твоих —  
Ханифа Ибрахима, Исмаила и Исхака, —  
Единому Владыке будем поклоняться  
И предадимся лишь Ему».

**134.**

То был народ, (в небытие) ушедший,  
Который возымеет то, что приобрел<sup>64</sup>.  
А вы получите, что должно вам,  
И с вас не спросят (за грехи),  
Которые они чинили.





135.

И говорят они: «Вы будьте иудей  
или христиানে,  
Тогда пойдете праведной стезей».  
Скажи им: «Нет!  
(Последуем) мы вере Ибрахима —  
верного (ханифа)<sup>65</sup>,  
Кто (Господу) других богов  
не призывал».

136.

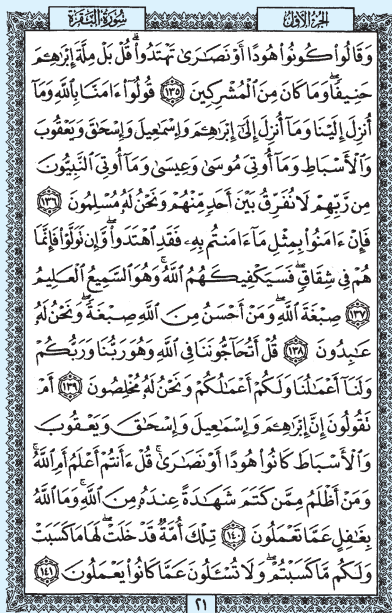
Скажите вы:  
«Мы веруем в Аллаха,  
И в Откровение, ниспосланное нам,  
И Ибрахиму, Исмаилу, Исхаку  
и Йакубу,  
И всем двенадцати израильским  
коленам;  
И в то, что Мусе (Бог) послал,  
И в то, что даровал Он Исе  
И что другим пророкам снизошло, —  
Меж ними мы не делаем различий,  
И лишь Ему мы всей душой  
предались».

137.

Но если, как и вы, они уверуют  
(в Аллаха),  
Они, поистине, пойдут прямой  
стезею.  
А коль они отворотятся,  
Они войдут в раскол (единой веры).  
Аллах убережет тебя от них, —  
Ведь Он всеслышащ и всезнающ!

138<sup>65a</sup>.

Таков сибхгат<sup>66</sup> Аллаха.  
А есть ли что-нибудь дороже этого  
сибхгата!  
И лишь Ему мы предаемся!



139.

Скажи:  
«Ужель затеете вы с нами споры  
об Аллахе,  
Коль Он — и наш Господь, и ваш?  
Нам — за свои дела ответ держать,  
А вам — нести ответ за ваши.  
И в поклонении Ему —  
мы искренность блюдем».

140.

Или вы скажете, что Ибрахим  
и Исмаил,  
Исхак, Йакуб или (сынов Исраиля)  
колена<sup>66a</sup>  
Держались веры Моисея  
иль Христа?<sup>66b</sup>  
Скажи: «Кто знает больше:  
вы иль Аллах?»  
И есть ли нечестивее таких,  
Кто у себя сокрыл свидетельство  
Господне?  
Ведь в небрежении Господь  
не остается  
К поступкам вашим и делам.